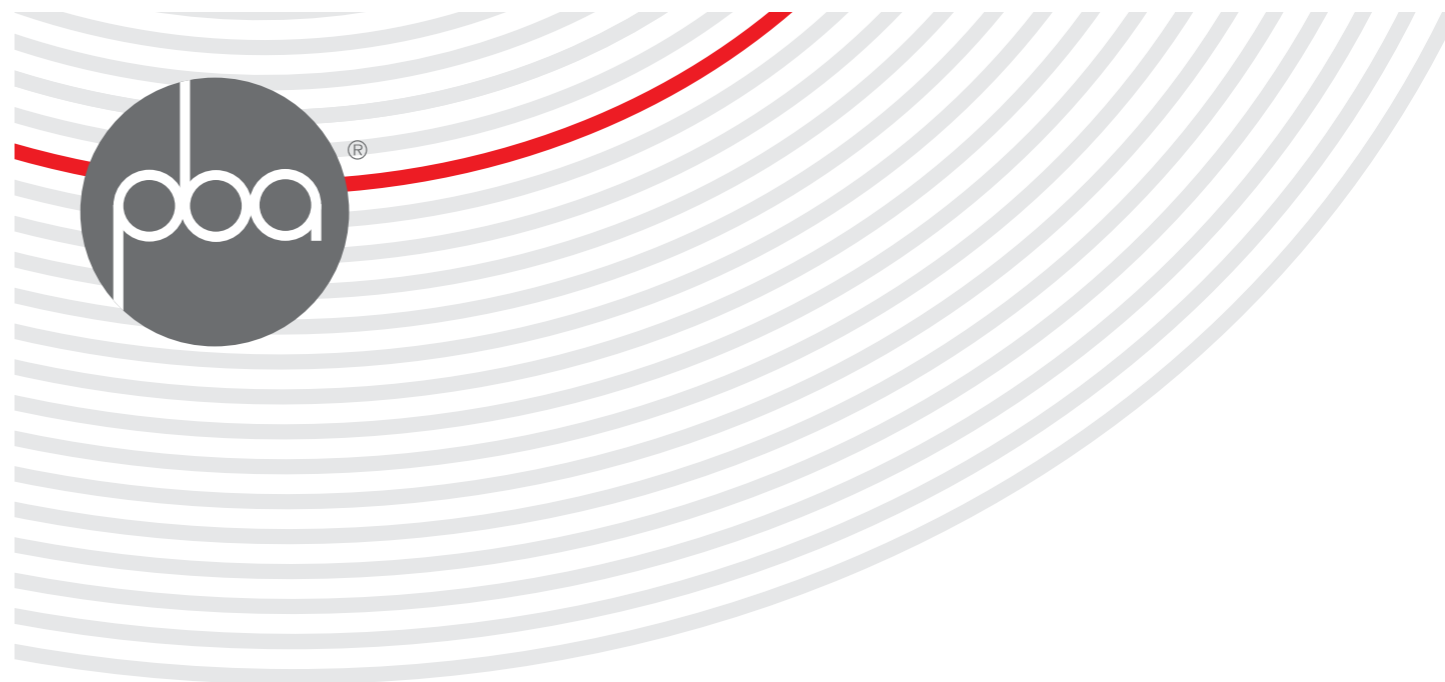
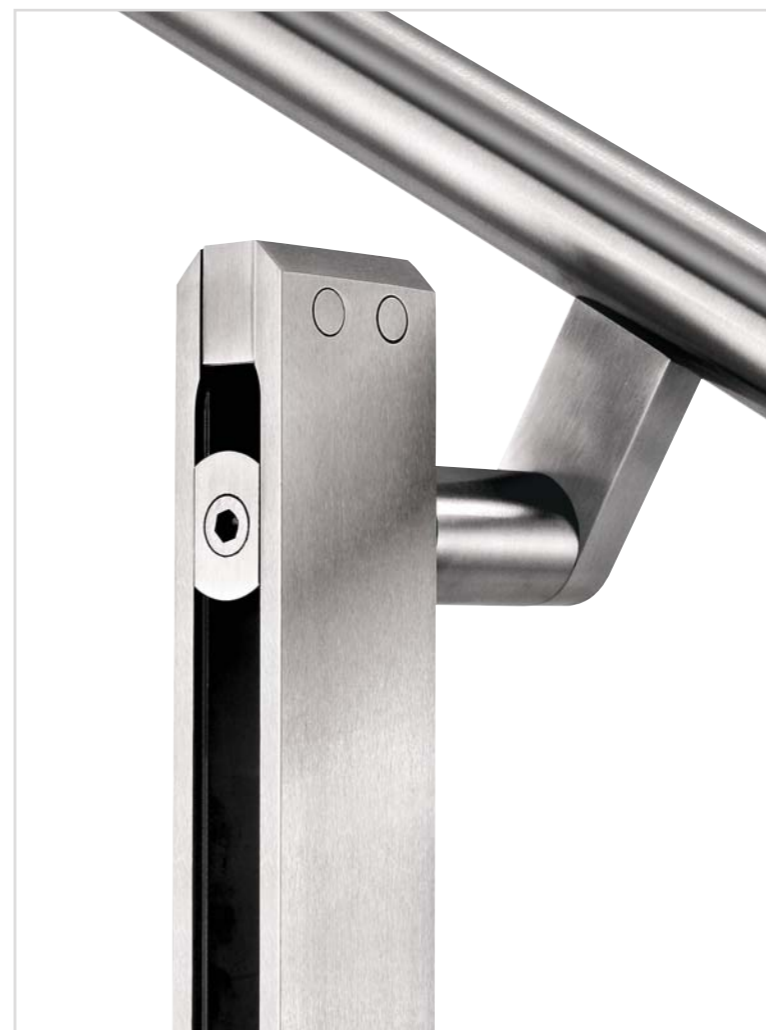


PBA S.p.A.
Via Enrico Fermi, 1 - I-36056 Tezze sul Brenta (VI)
Tel. 0039 0424 5451 - Fax 0039 0424 545222
e-mail: info@pba.it - www.pba.it

PBA Deutschland GmbH
Raiffeisenstraße, 4a - D-83607 HOLZKIRCHEN
Tel. 0049 8024 6084694 - Fax 0049 8024 4749890
e-mail: info@de.pba.it - www.pba.it



Settembre 2007 - 81



**PROGRAMMA
BET**



ADIMEMBER
Industrial Design Association

Programma BET

Usiamo la bellezza per farvi sentire a casa.

“BET” significava “casa” ed è questo il motivo per cui l’abbiamo scelta a nominare la nostra nuova serie.

Balastrate ed appoggi guidapersona. Oggetti estratti dall'acciaio per arredare ambienti urbani nei quali farvi sentire come a casa. Là dove voi siete solo di passaggio: in fila al check-in di un aeroporto, nella stancante monotonia di una sala d'attesa, a fruire di un'opera d'arte nell'ala di un museo, a godervi una pausa caffè nella hall di un trade center o ad ammirare da un terrazzo uno spettacolare vuoto urbano, BET è il punto d'appoggio per i vostri corpi che si muovono e il confortante punto di riconoscimento per chi abita gli spazi e non si accontenta di attraversarli.

Programma BET

We use the beauty of our products to make you feel at home.

“BET”, a word to evoke the feeling of home, is the name for our new series.

Banisters, handrails, systems to guide people; steel-made furnishing urban environments, providing the feeling of home. There, where you might be just passing by: queuing at the airport check-in, sitting in the monotony of a waiting room, admiring a piece of art, taking a coffee break or enjoying a spectacular terrace view, BET holds your moving bodies, creates a sense for space which inspire those for whom the environment is to sensually inhabit it and not just a mere void to pass through.

Programma BET

Nous utilisons la beauté pour que vous ayez l'impression d'être à la maison.

“BET” signifie “maison”, et c'est pour cela que nous avons donné ce nom à notre nouvelle série.

Des Garde-corps et des Appuis Ischiatiques extraits de l'acier pour agencer les habitats urbains où vous vous sentirez comme à la maison. Là où vous ne faites que passer, BET est le point d'appui de votre corps qui se déplace. BET est également un point de repère réconfortant pour ceux qui ne se contentent pas de traverser les espaces, mais les habitent: quand vous êtes dans une file d'attente au guichet d'enregistrement d'un aéroport, quand vous êtes dans la monotonie lassante d'une salle d'attente, quand vous appréciez une oeuvre d'art dans un musée, quand vous profitez de la pause café dans le hall d'un centre d'affaires, ou quand vous admirez d'une terrasse un vide urbain spectaculaire.

Programma BET

Wir beschäftigen uns mit den schönen Dingen des Lebens damit Sie sich zu Hause fühlen.

“BET” bedeutet sich zu Hause fühlen. Aus diesem Grunde gaben wir unserer neuen Serie diesen Namen. Brüstung und Stütze in einer Funktion. Artikel aus solidem Edelstahl für öffentliche Einrichtungen um sich wie in den eigenen 4 Wänden sicher zu bewegen. An Orten des temporären Aufenthaltes: in der Warteschlange am Check In des Flughafens, in der ermüdenden Monotonie eines Warteraumes, beim Betrachten eines Kunstwerkes in einem Museum, beim Genuss eines Kaffees in einem Einkaufszentrum oder beim Blick von einer Aussichtsterrasse. BET ist der sichere, ruhende Punkt für Menschen welche Bewegung und Begegnung in Sicherheit wünschen.

Programma BET

Usamos la belleza para hacerles sentir como en casa.

La palabra “BET” significaba “casa” y es éste el motivo por el cual la hemos elegido para designar nuestra nueva serie.

Balastradas y apoyos guía-personas. Objetos extraídos del acero para decorar ambientes urbanos en los cuales hacerles sentir como en casa. Allí donde ustedes sólo están de paso: en fila en el check-in de un aeropuerto, en la tediosa monotonía de una sala de espera, al disfrutar de una obra de arte en un ala de un museo, al gozar de una pausa café en el vestíbulo de un centro comercial o mientras se admira desde una terraza un espectacular vacío urbano, BET es el punto de apoyo para los cuerpos que se mueven y el reconfortante punto de reconocimiento para quien habita los espacios y no se contenta con atravesarlos.

Programma BET

Wij gebruiken schoonheid om u thuis te laten voelen.

“BET” betekent “thuis” en dat is waarom wij deze naam gekozen hebben voor onze nieuwe reeks.

Balustrades en ruststeunen. Voorwerpen gemaakt uit staal om stadsomgevingen in te richten waar u zich thuis kan voelen. Daar waar u gewoon voorbijkomt: in de rij voor de check-in van een vliegveld, in de vervelende eentonigheid van een wachtzaal, terwijl u geniet van een kunstwerk in een museumzaal, tijdens een koffiepauze in de hal van een winkelcentrum of terwijl u vanop een terras een spectaculair stedelijk overzicht bewondert, daar is BET het steunpunt voor uw lichaam dat zich beweegt en het comfortabele herkenningspunt voor wie de stad bewoont en deze niet slechts wil doorlopen.

**BET - Balastrata**

Balastrata in acciaio Inox Aisi 316L. Ogni singolo elemento, dai montanti al perno meno visibile, è stato pensato e foggato per esaltare la materialità densa, nobile, dura e flessibile dell'acciaio. Ogni singola forma è stata estratta dalla materia pensando che ognuno avrebbe potuto continuare a vedervi forme estratte da pezzi d'acciaio. Guardando BET si tocca l'elegante potenza del manufatto, il solido punto d'appoggio per affidarci allo spazio.

BET - Balustrade

BET balustrade are manufactured from Aisi 316L stainless steel. Every single element has been designed and forged to exalt the solid, dense and flexible nature of steel. Each single form has been hewn in such a way that everyone could imagine new forms emerging from pieces of steel. The sight of BET is a touch with the elegant force of the manufactured article, the solid point of contact that invites you to allow the space be your supportive embrace.

BET - Garde-corps

Garde-corps en acier inox Aisi 316L. Des montants au pivot discret, chaque élément a été conçu et façonné en vue d'optimiser l'apparence dense, noble, dure et souple de l'acier. Chaque forme a été extraite de la matière en pensant que chacun aurait pu continuer à y voir des formes de pièces d'acier. En regardant BET, vous touchez l'élégance puissante du produit, le point d'appui solide qui vous permet de vous abandonner à l'espace.

BET - Brüstung

Brüstung in Edelstahl 1.4404. Jedes einzelne Element, von der Stütze bis zur kaum sichtbaren Schraube wurde geplant und ausgeführt unter Einsatz des formbaren, noblen Edelstahls. Jede Komponente wurde realisiert mit dem Anspruch die klare Formensprache der Stahlverarbeitung wieder zu geben. BET drückt Eleganz und Kraft des Handwerkproduktes aus, eine solide Anlehnhilfe zum sicheren Bewegen in großen Räumen.

BET - Balastrada

Balastrada de acero Inox Aisi 316L. Cada uno de sus elementos, desde los montantes hasta el perno menos visible, ha sido pensado y forjado para exaltar la materialidad densa, noble, dura y flexible del acero. Cada una de las formas ha sido extraída de la materia pensando en que fuera posible continuar viendo en ella una forma extraída de un trozo de acero. Observando BET se percibe la elegante potencia de la manufactura, el sólido punto de apoyo que permite confiarse al espacio.

BET - Balustrade

Balustrade in roestvrij staal Aisi 316L. Ieder apart element, van de staanders tot de minst zichtbare pinnen, werd bedacht en ontworpen om de dichte, nobele, harde en flexibele materialiteit van het staal op te hemelen. Iedere vorm werd uit de materie gehaald met de gedachte dat iedereen er altijd de staalstructuur zou in blijven zien. Wanneer men BET aankijkt, raakt men de elegante kracht van het fabrikaat aan, het stevige steunpunt om zich aan de ruimte toe te vertrouwen.



BET-BA-RN.01



BET-BA-RN.02



BET-BA-RN.03



BET-BA-RN.04





BET-BA-NC.01



BET-BA-NC.02



BET-BA-NC.03



BET-BA-NC.04





BET-BA-NZ.01



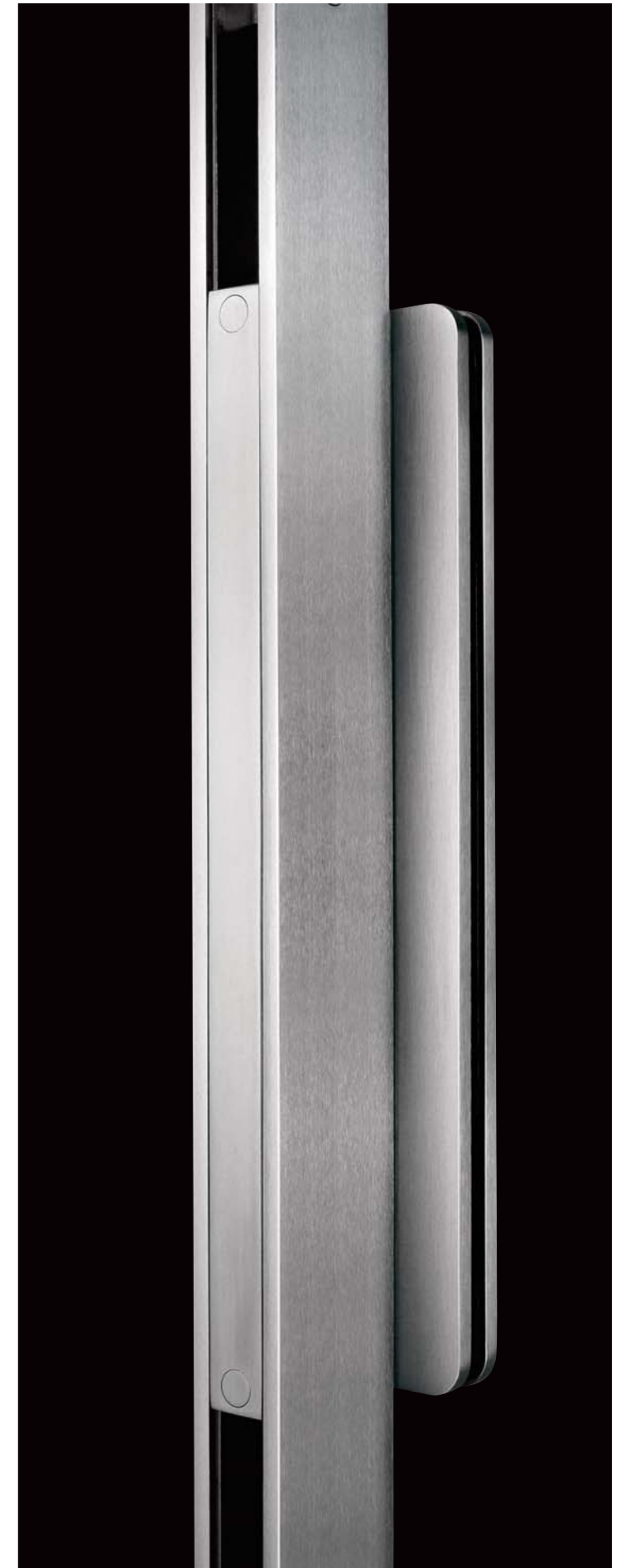
BET-BA-NZ.03



BET-BA-NZ.02



BET-BA-NZ.04

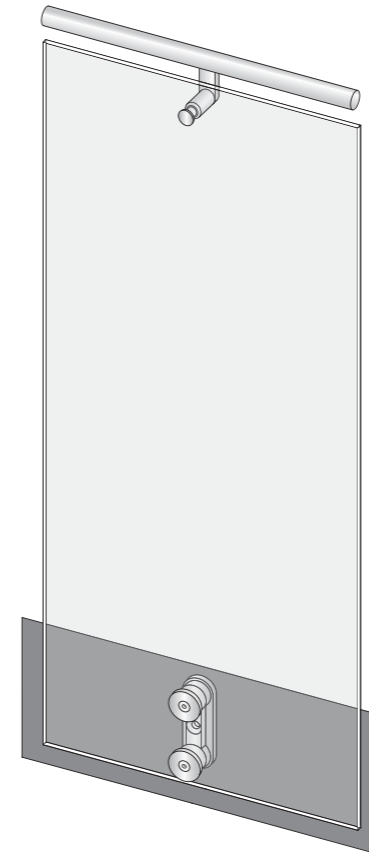




BET-BA-VP.01



BET-BA-VP.02



BET-BA-VS

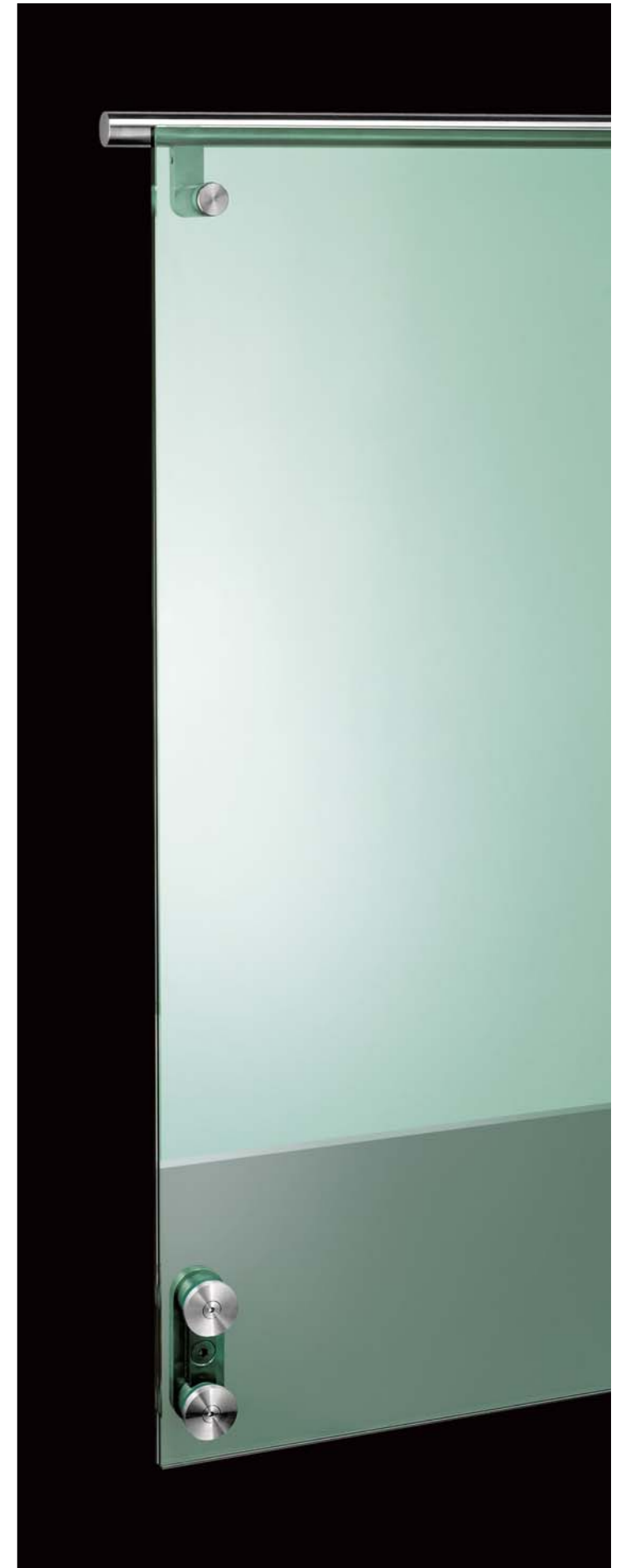




PHOTO: Fabio Zonta

**ITALIANO**

La balaustra PBA è stata collaudata applicando i carichi uniformemente distribuiti prescritti dalle seguenti normative:

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM16/01/1996

Gli interassi a cui devono essere installati i montanti per garantire la resistenza della balaustra PBA ai carichi normativi sono riportati nelle tabelle seguenti.

ENGLISH

The PBA balustrade has been tested by applying the uniformly distributed loads indicated in the following regulations:

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM16/01/1996

The distances between the uprights at which they must be installed to guarantee the resistance of the PBA balustrade to standard loads are shown in the following tables.

FRANCAIS

Le Garde-corps PBA a été testé avec des charges appliquées de façon uniforme, et ce conformément aux normes suivantes :

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM16/01/1996

Les entraxes de fixation des montants permettant de garantir la résistance appropriée du Garde-corps PBA aux charges, et ce conformément aux normes ci-dessus, sont spécifiés dans les tableaux suivants.

DEUTSCH

PBA Brüstungen werden produziert und abgenommen unter Berücksichtigung der nachfolgend aufgeführten Normen:

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM16/01/1996

Achsmaße nach welchen die Pfosten installiert werden müssen um den vorgeschriebenen Widerstand normenkonform zu gewährleisten sind in nachfolgender Tabelle ersichtlich.

ESPAÑOL

La balastrada PBA ha sido sometida a ensayos aplicando las cargas distribuidas de manera uniforme, tal como se establece en las siguientes normas:

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM 16/01/1996

La tabla que aparece a continuación recoge las distancias a las que se deben instalar los montantes para garantizar que la balastrada PBA resista a las cargas admisibles.

NEDERLANDS

De balustrade PBA werd getest door een gelijkmatige verdeling van de belasting zoals voorgeschreven door de volgende normen:

BS 6399-1:1996 - DIN 1055-3 - DM16/01/1996

De volgende tabellen geven de installatieafstand tussen de steunstijlen van de PBA balustrade weer zoals gegarandeerd door de normatieve belastingswaarden.

BS 6399-1	CAMPI DI UTILIZZO FIELDS OF USE	CARICO DISTRIBUITO ORIZZONTALE (kN/m) HORIZONTAL DISTRIBUTED LOAD (kN/m)	INTERASSE MAX (mm) MAX DISTANCE BETWEEN ELEMENTS (mm)
	Edilizia domestica Residential building	0,36	1800
	Edilizia residenziale e uffici Residential buildings and offices	0,74	1650
	Edilizia pubblica con dislivello max 3 mt. retail Public building with a max. height difference of 3 m, retail	1,50	1200
	Edilizia pubblica con sovraffollamento e dislivello superiore a 3 mt. assembly Public building subject to overcrowding and a height difference of over 3 m, assembly	3,00	700
DIN 1055-3	CAMPI DI UTILIZZO FIELDS OF USE	CARICO DISTRIBUITO ORIZZONTALE (kN/m) HORIZONTAL DISTRIBUTED LOAD (kN/m)	INTERASSE MAX (mm) MAX DISTANCE BETWEEN ELEMENTS (mm)
	Spazi abitativi e uffici senza traffico pubblico degno di nota Living spaces and offices without noteworthy public traffic	0,5	1800
	Uffici con traffico degno di nota Offices with noteworthy traffic	1	1500
	Sale concerti, terrazze, tribune senza sedie Concert halls, terraces, tribunes and stands without chairs	2	1000
DM 16/01/1996	CAMPI DI UTILIZZO FIELDS OF USE	CARICO DISTRIBUITO ORIZZONTALE (kN/m) HORIZONTAL DISTRIBUTED LOAD (kN/m)	INTERASSE MAX (mm) MAX DISTANCE BETWEEN ELEMENTS (mm)
	Abitazioni Homes	1	1500
	Ristoranti, uffici aperti al pubblico Restaurants, offices open to the public	1	1500
	Sale convegni, grande affollamento Convention halls, large crowds	1,5	1200
	Mercati e grandi magazzini Markets and department stores	3	700
	Balconi e ballatoi Balconies and running balconies	1,5	1200

**BET - Appoggio ischiatico modulare**

Un raffinato punto d'appoggio per recuperare energie dopo prolungato stazionamento in posizione eretta. BET rielabora il concetto di sosta pedonale, partecipando all'ambiente con un'eleganza di forma che ne esalta la funzione protettiva di guida persone.

Per Aeroporti e stazioni, sale d'attesa, musei, fermate dei mezzi pubblici, banche uffici pubblici e parchi.

BET - Modular ischiatic seat

A refined point of support to rest and recharge after a long time in standing position; BET redefines the concept of waiting in line, the elegance of form moulds an environment that makes you feel attended and protected.

For use in: airports and stations, waiting rooms, museums, bus and train stops, public offices and parks.

BET - Appui ischiatique modulable

Un point d'appui raffiné pour récupérer toute votre énergie quand vous êtes resté longtemps debout. BET a réinventé le concept de halte pour les piétons, en participant à l'habitat avec une élégance de forme qui optimise sa fonction protectrice d'accompagnement des personnes.

Dans les aéroports et les gares, les salles d'attente, les musées, les arrêts de transports publics, les banques, les bureaux ouverts au public et les parcs.

BET - Variable Anlehnhilfe

Ein raffinierter Anlehnpunkt zum Verweilen nach anstrengenden, langen Stehen. BET steht für das Konzept dem Fußgänger einen kurzfristigen Anlaufpunkt zu bieten ohne auf Eleganz zu verzichten. Form sowie Funktion befinden sich in perfekter Harmonie.

Für Flughäfen, Bahnhöfe, Warteräume, Museen, Haltestellen öffentlicher Transportmittel, Banken, Postämter, Bürogebäude und Parks.

BET - Apoyo isquiático modulare

Un refinado punto de apoyo para recuperar energías después de una prolongada permanencia en posición erguida. BET reelabora el concepto de espera peatonal, participando en el ambiente con una elegancia de forma que exalta su función protectora de guía para las personas.

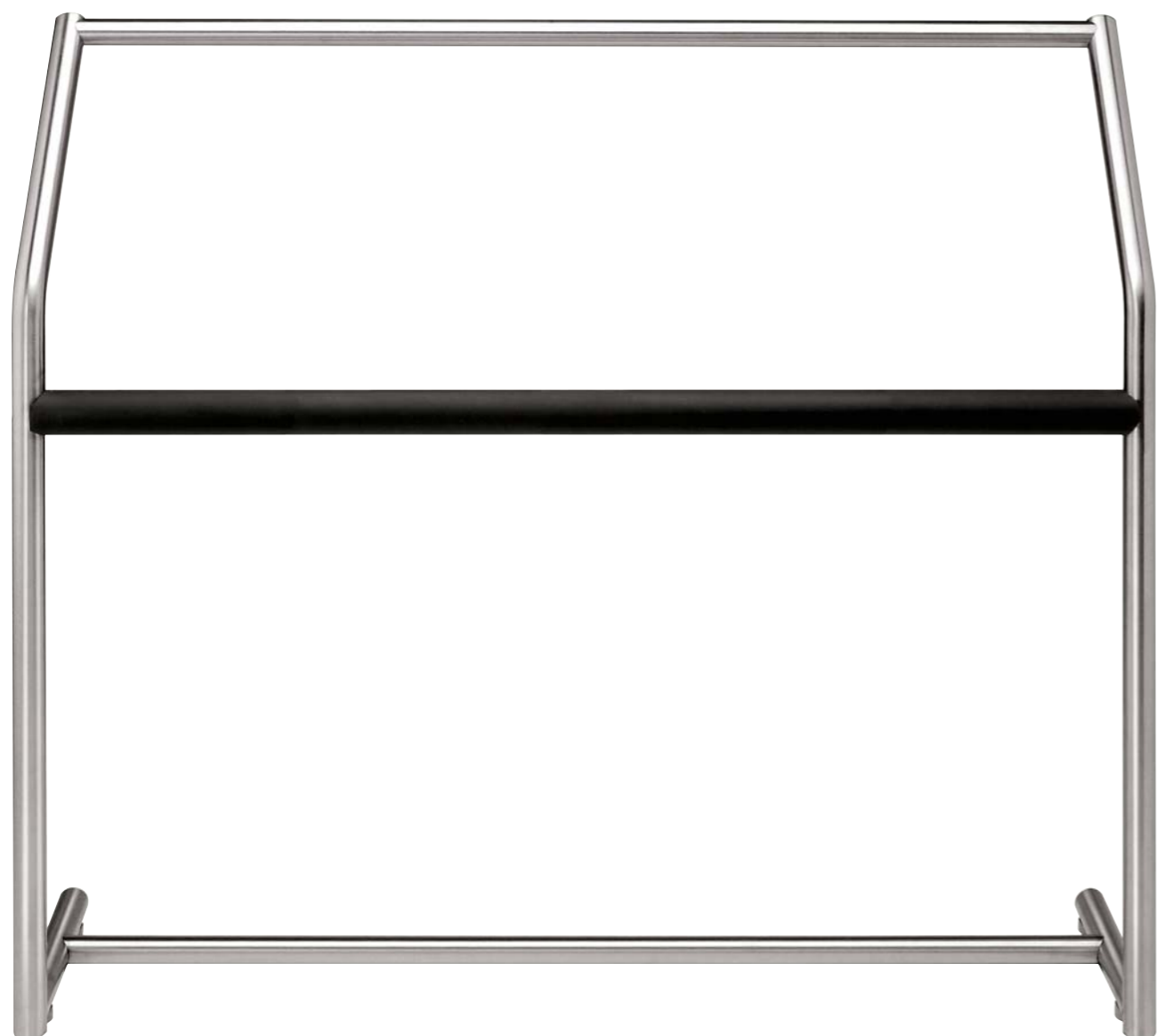
Para Aeroportos y estaciones, salas de espera, museos, paradas de los medios públicos, bancos, oficinas públicas y parques.

BET - Modulaire ischiatische steun

Een geraffineerd steunpunt om weer energie op te laden na langdurig rechtstaan. BET herwerkt het concept van de stilstand van de voetganger en neemt deel aan de omgeving met een vormelijke elegantie die de beschermende functie van de persoonsbegeleider naar boven brengt.

Voor luchthavens en treinstations, wachtzalen, musea, haltes voor openbaar vervoer, banken, openbare kantoren en parken.

BET-SI.U



BET-SI.D

